

Feierliche GEMEINSAME ERKLÄRUNG

100 Jahre nach Ende des I. Weltkriegs



Gelöbnis von Jugendlichen aus Österreich, Italien und Slowenien am Dreiländereck mit den Unterzeichnern der Erklärung, Josef Feldner und Marjan Sturm.



Für Versöhnung und nachhaltige Zusammenarbeit im Alpen-Adria-Raum als Beispiel für ein erfolgreiches Europa im Kleinen

Frieden ist immer mehr als die Abwesenheit von Krieg.

Wirklicher Frieden ist auch kein fixer Zustand, den man ein für alle Mal erreichen könnte. Wirklicher Frieden heißt sozialer Zusammenhalt, gewaltfreie Austragung von unvermeidlichen Interessensgegensätzen und Konflikten, Einhaltung der Menschenrechte und Orientierung an den Bedürfnissen der Schwächsten einer Gesellschaft.

Er heißt ferner auch, sich den ungelösten Fragen der eigenen Vergangenheit zu stellen und sich mit ihnen ehrlich auseinanderzusetzen.
Wirklicher Frieden muss also ständig neu erarbeitet werden.

Der Prediger im Alten Testament sagt:

Alles hat seine Stunde. Für jedes Geschehen unter dem Himmel gibt es eine bestimmte Zeit:
Eine Zeit zum Gebären und eine Zeit zum Sterben, eine Zeit zum Niederreißen und eine Zeit zum Bauen,
eine Zeit zum Weinen und eine Zeit zum Lachen, eine Zeit für die Klage und eine Zeit für den Tanz,
eine Zeit zum Lieben, und eine Zeit zum Hassen, eine Zeit für den Krieg und eine Zeit für den Frieden.

Wir wollen aus der leidvollen Geschichte lernen und uns aktiv für eine Kultur des Friedens, der Zusammenarbeit, der gegenseitigen Toleranz und Akzeptanz der verschiedenen Sprachen und Kulturen einsetzen.

Deutsch, Slowenisch und Italienisch sind in der gesamten Region Alpen-Adria ohne Anspruch auf Dominanz gegenüber der jeweiligen Staatssprache gleichermaßen beheimatet.

Deren gemeinsame Akzeptanz fördert eine weitere Stärkung des regionalen Bewusstseins und ebnet den Weg zur Festigung der Friedensregion Alpen-Adria. Das ist die Herausforderung der heutigen Zeit. Damit wollen wir ein Zeichen setzen, dass Geschichte nicht nur eine Belastung sein kann, sondern auch eine Ressource für ein konstruktives Miteinander.

Wir wollen an der Zeit des Friedens arbeiten.

Arnoldstein am 16. September 2018, an Europas einziger Schnittstelle der drei großen europäischen Völkerfamilien

Dr. Josef Feldner
Kärntner Konsensgruppe
Obmann Kärntner Heimatdienst

Alfredo Sandrini
Associazione culturale della Valcanale
Kanaltaler Kulturverein

Dr. Marjan Sturm
Kärntner Konsensgruppe
Obmann Zentralverband slowenischer Organisationen
Zveza slovenskih organizacij

Dichiarazione solenne comune

a 100 anni dalla fine della Grande Guerra



Dichiarazione da parte di giovani provenienti da Austria, Italia e Slovenia sul Monte Forno con sottoscrizione della dichiarazione Josef Feldner e Marjan Sturm



Per la riconciliazione e la cooperazione sostenibile nella regione dell'Alpe-Adria come esempio di un'Europa di successo su piccola scala

La pace è sempre più che soltanto l'assenza di guerra.

La vera pace non è una condizione stabile che si possa raggiungere per sempre. La vera pace significa coesione sociale, risoluzione di inevitabili contrasti d'interesse e di conflitti, mantenimento dei diritti umani e orientamento verso i bisogni dei più deboli di una società.

Significa inoltre porsi le irrisolte domande del proprio passato e discuterle apertamente.

La vera pace deve essere continuamente rielaborata.

Il predicatore nel Vecchio Testamento dice: tutto ha la sua ora: Per tutto ciò che accade sotto il cielo c'è un tempo stabilito: un tempo per nascere e un tempo per morire, un tempo per distruggere e un tempo per costruire.

Un tempo per piangere e un tempo per ridere, un tempo per il lamento e un tempo per il ballo. Un tempo per amare e un tempo per odiare, un tempo per la guerra e un tempo per la pace.

Noi vogliamo imparare dalla storia piena di dolore e impegnarci attivamente per una cultura della pace, della collaborazione, della reciproca tolleranza e dell'accettazione delle diverse lingue e culture.

Il tedesco, lo sloveno e l'italiano sono tutti e tre lingue appartenenti a tutta la regione Alpe Adria, senza pretesa di dominanza nei riguardi delle rispettive lingue di stato.

La loro comune accettazione favorisce un'ulteriore rafforzamento della consapevolezza regionale e spiana la strada per il consolidamento della regione di pace Alpe Adria.

Questa è la sfida di oggi giorno. Con ciò vogliamo affermare che la storia non può solamente essere un peso, ma anche una risorsa per una convivenza costruttiva.

Noi vogliamo lavorare per il tempo della pace.

Arnoldstein, 16 settembre 2018, nell'unico punto d'incontro delle tre grandi famiglie di popoli europei

Dr. Josef Feldner
Kärntner Konsensgruppe

Alfredo Sandrini
Associazione culturale della Valcanale
Kanaltaler Kulturverein

Dr. Marjan Sturm
Kärntner Konsensgruppe
Obmann Zentralverband slowenischer Organisationen
Zveza slovenskih organizacij

Svečana skupna izjava

100 let po koncu prve svetovne vojne



Priznanje mladincev iz Avstrije, Italije in Slovenije na tromeji s podpisniki izjave Josefom Feldnerjem in Marjanom Sturmom



Za spravo in trajno sodelovanje v prostoru Alpe-Jadran kot primer za uspešno Evropo v malem

Mir je vedno več kot samo odsotnost vojne.

Resnični mir tudi ni dokončno stanje, ki ga lahko dosežemo enkrat za vselej. Resnični mir pomeni socialno povezanost, nenasilno izbojevanje neogibnih interesnih nasprotij in konfliktov, spoštovanje človekovih pravic ter upoštevanje potreb najšibkejših v družbi. Poleg tega se je treba soočiti tudi z nerešenimi vprašanji lastne zgodovine ter se z njimi pošteno spoprijeti. Resnični mir je torej treba pridobivati vedno znova.

Pridigar v Stari zavezi pravi:

Vse ima svoj čas

in vsak popravek ima svojo uro pod nebom:

Je čas rojstva in čas umiranja;

čas podiranja in čas zidanja.

Je čas jokanja in čas smejanja,

čas žalovanja in čas plesanja.

Je čas ljubezni in čas sovraštva,

čas vojne in čas miru.

Hočemo se učiti iz žalostne zgodovine in se aktivno zavzemati za kulturo miru, sodelovanja, medsebojne tolerance in akceptance različnih jezikov in kultur.

Nemščina, slovenščina in italijanščina so v vsej regiji Alpe-Jadran enako domače, brez pretenzije dominanc nad vsakokratnim državnim jezikom.

Skupna akceptanca le-teh pospešuje nadaljnjo krepitev regionalne zavesti in utira pot utrjevanju mirovne regije Alpe-Jadran.

To je izziv današnjega časa. S tem hočemo signalizirati, da zgodovina ni nujno le breme, temveč je lahko tudi vir konstruktivnega sobivanja.

Hočemo si prizadevati za utrjevanje miru.

Arnoldstein/Podkloster 16. septembra 2018, ob edinem stičišču trek velikih evropskih narodnih družen.

Dr. Josef Feldner

Koroška konsenzna skupina
predsednik Kärntner Heimatdienst

Alfredo Sandrini

Associazione culturale della Valcanale
Kanaltaler Kulturverein

Dr. Marjan Sturm

Koroška konsenzna skupina
predsednik Zveza slovenskih organizacij